

36° Stormo – Gioia del Colle

436° Gruppo S.T.O.

Servizio Telecomunicazioni e Meteo

Sezione Meteorologica

NOTA TECNICA N.4

PICCOLO DIZIONARIO  
METEOROLOGICO ITALIANO-INGLESE

A cura del Magg.Gars Fisica Geof. Vittorio Villasmunta

EDIZIONE MAGGIO 2005

| <b>A</b>   |   |  |
|--|---|--|
| Acqua precipitabile<br>-sopraffusa   | Precipitable water<br>Supercooled -   |  |
| Adiabatica secca   | Dry adiabatic   |  |
| Adiabatico, Gradiente<br>- saturo (per aria satura)<br>- secco (per aria secca o non satura)   | Adiabatic lapse rate<br>Saturated -<br>Dry -  |  |
| Adiabatico, raffreddamento   | Adiabatic cooling   |  |
| Adriatico<br>- centrale<br>- meridionale<br>- settentrionale   | Adriatic sea<br>Central -<br>Southern -<br>Northern -   |  |
| Agitato (stato del mare)   | Moderate (state of sea)   |  |
| Alluvione  | Flood   |  |
| Alta pressione<br>- si allarga<br>- si restringe<br>- si rafforza<br>- si intensifica<br>- si indebolisce<br>- si muove<br>- centrata su ...<br>- piccola<br>- principale<br>- stazionaria<br>- permanente<br>- migratoria<br>- dinamica<br>- termica<br>- calda<br>- fredda | High pressure, High<br>- broadens<br>- contracts<br>- reinforces<br>- intensifies<br>- weakens<br>- moves<br>- centered over ...<br>Small -<br>Main -<br>Stationary -<br>Permanent -<br>Migratory -<br>Dynamic -<br>Thermal -<br>Warm -<br>Cold - |  |
| Altezza geopotenziale  | Geopotential height   |  |
| Altimetro  | Altimeter   |  |
| Altitudine   | Altitude  |  |
| Anabatico  | Anabatic  |  |
| Analisi<br>- in quota<br>- in superficie<br>- prevista   | Analysis<br>- Upper air<br>- Surface<br>- Prognostic  |  |
| Anemogramma  | Anemogram   |  |
| Anemometro   | Anemometer  |  |
| Anemometro a mano  | Air-meter   |  |
| Aneroide   | Aneroid   |  |
| Anticiclone<br>- delle Azzorre<br>- <a href="#">di blocco</a>  | Anticyclone<br>Azores -<br>Blocking -   |  |
| Anticiclogenesi  | Anticyclogenesis  |  |
| Approfondimento  | Deepening   |  |
| Arcobaleno   | Rainbow   |  |

|   |   |  |
|---|---|--|
| Aria<br>- calda<br>- continentale<br>- equatoriale<br>- fredda<br>- instabile<br>- marittima<br>- polare<br>- polare continentale<br>- polare marittima<br>- secca<br>- senza turbolenza<br>- stabile<br>- subsidente<br>- tropicale<br>- tropicale continentale<br>- tropicale marittima<br>- umida                                      | Air<br>Warm -<br>Continental -<br>Equatorial -<br>Cold -<br>Unstable -<br>Maritime -<br>Polar -<br>Polar continental -<br>Polar maritime -<br>Dry -<br>Smooth -<br>Stable -<br>Subsiding -<br>Tropical -<br>Tropical continental -<br>Tropical maritime -<br>Moist -, Dump -                  |  |
| Atmosfera<br>- in quota<br>- turbolenta   | Atmosphere<br>Upper air<br>Turbulent -  |  |
| Attrito   | Friction  |  |
| Aumento di temperatura  | Rise of temperature   |  |
| Autunno   | Autumn  |  |
| Avvezione<br>-calda<br>-fredda  | Advection<br>Warm -<br>Cold -   |  |
| Avviso<br>- di burrasca<br>- di fenomeni pericolosi<br>- di tempesta<br>- d'uragano<br>- meteorologico  | Warning<br>Gale -<br>- of dangerous phenomena<br>Storm -<br>Hurricane -<br>Meteorological -   |  |
| <b>B</b>  |   |  |
| Banco<br>- di nebbia<br>- di nubi   | Bank<br>Fog -<br>Cloud -  |  |
| Barografo   | Barograph   |  |
| Barometro<br>- a mercurio<br>- aneroid<br>- a pozzetto<br>- a sifone<br>- di marina<br>- registratore   | Barometer<br>Mercury -<br>Aneroid -<br>Cistern -<br>Siphon -<br>Marine -<br>Self recording -  |  |
| Bassa pressione, area di<br>-lambisce<br>-si approfondisce<br>-si colma<br>-si espande<br>-si restringe<br>-si sposta<br>-ampia<br>-calda<br>-complessa<br>-debole<br>-dinamica<br>-fredda<br>-frontale<br>-non frontale<br>-piccola<br>-poco profonda<br>-principale<br>-orografica<br>-secondaria<br>-stazionaria<br>-termica<br>-vasta | Low<br>- is skirting<br>- deepens<br>- fills<br>- expands<br>- contracts<br>- is moving<br>Big -<br>Warm -<br>Complex -<br>Weak -<br>Dynamic -<br>Cold -<br>Frontal -<br>Non frontal -<br>Small -<br>Shallow -<br>Main -<br>Orographic -<br>Secondary -<br>Stationary -<br>Thermal -<br>Big - |  |
| Bassa pressione   | Low pressure  |  |

|  |  |  |
|--|--|--|
| Brezza<br>- di monte<br>- di valle<br>- di terra e di mare   | Breeze<br>Mountain -<br>Valley -<br>Land and sea -   | steady breeze = brezza<br>persistente, forte |
| Brina<br>- di radiazione<br>- ricoprirsi di brina  | Frost, Hoarfrost<br>Radiation -<br>- to frost  |  |
| Burrasca<br>- in corso<br>- prevista   | Gale<br>- under course<br>- forecast   |  |
|  |  |  |
| <b>C</b>   |  |  |
| Calabrosa  | Hard rime  |  |
| Caligine<br>- industriale  | Haze<br>Industrial -   |  |
| Campo barico<br>- al suolo   | Pressure field<br>Surface -  |  |
| Cappuccio delle nubi   | Cap  |  |
| Carta<br>- a livello costante<br>- a pressione costante<br>- del tempo<br>- della nuvolosità<br>- delle isallobare<br>- delle isobare<br>- delle isoipse di 700 hPa<br>- in quota<br>- in quota prevista<br>- in superficie<br>- in superficie prevista<br>- prevista<br>- sinottica | Chart<br>Constant level -<br>Constant pressure -<br>Weather -<br>Cloud -<br>Pressure charge -<br>Pressure -<br>700 hPa contour -<br>Upper air -<br>Forecast upper air -<br>Surface -<br>Forecast surface -<br>Prognostic -<br>Synoptic - |  |
| Cellula di alta pressione<br>Estesa -  | High cell<br>Large -   |  |
| <u>Ciclogenesi</u>   | Cyclogenesis   |  |
| Ciclone<br>- tropicale   | Cyclone<br>Tropical -  |  |
| Cielo<br>- coperto<br>- coperto da cirrocumuli<br>- in parte coperto<br>- minaccioso<br>- scuro<br>- sereno<br>- un quarto coperto<br>Stato del -  | Sky<br>Overcast<br>Mackerel -<br>Partly overcast -<br>Threatening -<br>Dark -<br>Clear -<br>Quarter covered -<br>State of sky  |  |
| Circolazione<br>-meridionale<br>- zonale   | Circulation<br>meridional -<br>zonal -   |  |
| Cirriiformi, nubi  | Cirrus clouds  |  |
| Cirro<br>- da incudine<br>- sottile  | Cirrus<br>Anvil -<br>Fine -  |  |
| Colmamento   | Filling  |  |
| Composizione   | Composition  |  |
| Condensazione  | Condensation   |  |
| Condizioni meteorologiche<br>marginali   | Marginal weather conditions  |  |
| Contralisei  | Antitrades   |  |
| Convergenza  | Convergence  |  |
| Convezione   | Convection   |  |
| Corrente a getto<br>- polare<br>- subtropicale   | Jet stream<br>Polar -<br>Subtropical -   |  |
| Corrente occidentale   | Westerly current   |  |
| Cumuliforme  | Cumuliform   |  |

|   |  |  |
|---|--|--|
| Cumulo<br>- di bel tempo<br>- ad evoluzione diurna                        | Cumulus<br>Fair weather -<br>Diurnal variation -       |  |
| Cuneo in quota  | Upper level ridge                                      |  |
| Curvatura<br>- anticiclonica<br>- ciclonica                               | Curvature<br>Anticyclonic -<br>Cyclonic -              |  |
| <b>D</b>  |  |  |
| Depressione<br>- calda<br>- non occlusa<br>- occlusa                      | Depression, Low<br>Warm -<br>Unoccluded-<br>Occluded - |  |
|   |  |  |
| Divergenza<br>- orizzontale   | Divergence<br>Horizontal -                             |  |
| <b>E</b>  |  |  |
| Emisfero<br>- nord<br>- sud   | Hemisphere<br>Northern -<br>Southern -                 |  |
| Espansione  | Expansion  |  |
| Estate  | Summer   |  |
| Evaporazione  | Evaporation  |  |
| <b>F</b>  |  |  |
| Flusso del vento  | Wind flow  |  |
| Flusso di aria instabile  | Unstable air flow                                      |  |
| Forza di Coriolis   | Coriolis force   |  |
| Fronte<br>- <a href="#">caldo</a><br>- attivo<br>- <a href="#">freddo</a> | Front<br>Warm -<br>Active -<br>Cold -                  |  |
| <b>G</b>  |  |  |
| Gradiente verticale di temperatura  | Tropospheric lapse rate                                |  |
| Gradiente di pressione  | Pressure gradient                                      |  |
| Grandine<br>Chicco di -   | Hail<br>Hailstone                                      |  |
| <b>H</b>  |  |  |
|   |  |  |
| <b>I</b>  |  |  |
| Immagine da satellite   | Satellite imagery                                      |  |
| Instabile   | Unstable   |  |
| Instabilità<br>- convettiva   | Instability<br>Convective -                            |  |
| Ionio<br>- meridionale<br>- settentrionale                                | Ionian sea<br>Southern -<br>Northern -                 |  |
| Irruzione di aria fredda  | Cold Air Outbreak or, Outbreak of cold air             |  |
| Isallobara  | Isallobar  |  |
| Isalloipsa  | Isallohypse  |  |
| Isallobarico<br>massimo -<br>minimo -                                     | Isallobaric<br>maximum -<br>minimum -                  |  |
| Isobara   | Isobar   |  |
| Isoipsa   | Isohypse   |  |
| Isoterma  | Isotherm   |  |
| Isotermico  | Isothermal   |  |

| <b>L</b>   |  |  |
|--|--|--|
| Linea di flusso                                      | Streamline   |  |
| Livello dello zero termico                           | Freezing level   |  |
| Livello di condensazione convettiva                  | Convection Condensation Level  |  |
| <b>M</b>   |  |  |
| Mare di Sardegna                                     | Sea of Sardinia  |  |
| Marea<br>Alta -<br>Bassa -<br>Riflusso della -       | Tide<br>High -<br>Low -, ebb -<br>Ebb                                  | <i>The tide is out = la marea è bassa.<br/>The tide is in= la marea è alta.</i>  |
| Massa d'aria   | Air mass   |  |
| Medie latitudini                                     | Middle latitudes   |  |
| Modelli di previsione                                | Forecast models  |  |
| Modello baroclinico                                  | Baroclinic model   |  |
| <b>N</b>   |  |  |
| Nebbia sopralfusa                                    | Cold fog   |  |
| Nube, nuvola   | Cloud  | <i>There's more cloud today = è più nuvoloso oggi.<br/>Proverbio: Every cloud has a silver lining = dopo la pioggia viene il sereno.</i> |
| Nuvolosità<br>- da fronte caldo                      | Cloudiness<br>Warm frontal -   |  |
| <b>O</b>   |  |  |
| Onda<br>- orogenetica                                | Wave<br>Mountain -   |  |
| <b>P</b>   |  |  |
| Particella   | Particle, parcel   |  |
| Peggioramento del tempo                              | Deterioration of weather   |  |
| Perturbazione meteorologica                          | Weather system   |  |
| Pioggia  | Rain   |  |
| Pressione<br>- al livello del mare<br>- al suolo     | Pressure<br>Sea level -<br>Surface -                                   |  |
| Previsione   | Forecast   |  |
| Primavera  | Spring   |  |
| Profilo del vento                                    | Wind profile   |  |
| Promontorio<br>Asse del -<br>- in quota              | Ridge<br>Line -<br>Upper level -                                       |  |
| Punto di brina                                       | Frost point  |  |
| Punto di congelamento                                | Freezing point   |  |
| Punto di rugiada                                     | Dewpoint   |  |
| <b>Q</b>   |  |  |
| Quantità di nubi                                     | Cloud amount   |  |
| <b>R</b>   |  |  |
| Radar<br>- meteorologico<br>- meteorologico di bordo | Radar (radio detection and ranging)<br>Weather -<br>Airborne weather - |  |
| Radiazione<br>- diffusa<br>- diretta<br>- solare     | Radiation<br>Diffuse -<br>Direct -<br>Solar -                          |  |
| Rapporto di mescolanza                               | Mixing ratio   |  |

|  |  |  |
|--|--|--|
| Rotazione<br>- antioraria<br>- oraria                                      | rotation<br>Counterclockwise -<br>clockwise -                      |  |
| Rovescio<br>- isolato<br>- postfrontale<br>Roveschi frequenti<br>- sparsi  | Shower<br>Isolated -<br>Postfrontal -<br>Frequent -<br>Scattered - |  |
| <b>S</b>   |  |  |
| Saccatura<br>-ben definita   | Trough<br>Marked - or, Well defined -                              |  |
| Settore caldo  | Warm sector  |  |
| Sistema frontale   | Frontal system   |  |
| Situazione   | Weather situation  |  |
| Spessore   | Thickness  |  |
| Stabile  | Stable   |  |
| Stabilità  | Stability  |  |
| Strato   | Layer  |  |
| Strato limite planetario   | Planetary Boundary Layer   |  |
| Superficie<br>- isobarica standard   | Surface<br>Standard isobaric -                                     |  |
| <b>T</b>   |  |  |
| Telemisura   | Remote sensing   |  |
| Temperatura<br>- al suolo<br>- della superficie del mare<br>avvezione di - | Temperature<br>Surface -<br>Sea surface -<br>- advection           |  |
| Temperatura convettiva   | Convective temperature   |  |
| Temperatura di bulbo bagnato   | Wetbulb temperature  |  |
| Temperatura equivalente<br>potenziale                                      | Equivalent potential temperature                                   |  |
| Temperatura potenziale   | Potential temperature  |  |
| Temperatura superficiale del<br>mare                                       | Sea surface temperature  |  |
| Temperatura zero di bulbo<br>bagnato                                       | Wetbulb Zero   |  |
| Temporale<br>Temporali, possibilità di<br>Temporali occasionali            | Thunderstorm<br>Risk of thunderstorms<br>Occasional thunderstorms  |  |
| Tendenze barometriche  | Surface pressure tendencies  |  |
| Tifone   | Typhoon  |  |
| Tirreno<br>- centrale<br>- meridionale                                     | Tyrrhenian sea<br>Central -<br>Southern -                          |  |
| Tramonto   | Sunset   |  |
| Tropicale  | Tropical   |  |
| Tropopausa   | Tropopause   |  |
| Troposfera   | Troposphere  |  |
| Troposferico   | Tropospheric   |  |
| <b>U</b>   |  |  |
| Umidità  | Moisture, "mugginess", wetness,<br>humidity                        |  |
| Umidità relativa   | Relative Humidity  |  |
| Uragano  | Hurricane  |  |
| <b>V</b>   |  |  |
| Vapore acqueo  | Water vapor  |  |
| Variazione significativa   | Major change   |  |
| Velocità verticale   | Vertical velocity  |  |

|   |   |  |
|---|---|--|
| Vento<br>- d'alta quota<br>- forte<br>- geostrofico | Wind<br>Upper -<br>Strong -<br>Geostrophic -        |  |
| Visibilità<br>- buona<br>- discreta                 | Visibility<br>Good -<br>Moderate -                  |  |
| Vorticità<br>- assoluta<br>- positiva<br>- negativa | Vorticity<br>Absolute -<br>Positive -<br>Negative - |  |
| <b>Z</b>  |   |  |
|   |   |  |